

# **О заключении Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в области карантина и защиты растений**

Постановление · № 1508 · от 19.12.1996 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 19 декабря 1996 г. N 1508

г. Москва

О заключении Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить прилагаемый проект Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в области карантина и защиты растений.

Поручить Министерству сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации совместно с Министерством иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Кубинской Стороной и по достижении договоренности подписать указанную Конвенцию от имени Правительства Российской Федерации, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

---

Проект

КОНВЕНЦИЯ

между Правительством Российской Федерации и Правительством

Республики Куба о сотрудничестве в области карантина и

защиты растений

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Куба, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь желанием углублять двустороннее сотрудничество в области карантина и защиты сельскохозяйственных растений и лесных культур для взаимного предохранения территории обеих стран от заноса и распространения карантинных вредителей, болезней растений и сорняков, в целях снижения потерь урожая, причиняемых ими, а также развития торговли и обмена между двумя странами посадочным материалом, сельскохозяйственными и лесными растениями и растительной продукцией

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Под карантинными и другими опасными организмами в настоящей Конвенции понимаются вредители, болезни растений и сорняки по перечням согласно приложениям N 1 и 2.

Компетентные органы Сторон могут вносить в эти перечни изменения или дополнения.

Эти изменения или дополнения будут сообщены компетентным органам другой Стороны и вступят в силу через 60 дней после получения сообщения об этом.

Статья 2

В целях развития сотрудничества по вопросам карантина и защиты растений Стороны будут принимать необходимые меры для недопущения проникновения и распространения карантинных и других опасных организмов с территории одной страны на территорию другой страны при импорте,

экспорте и транзите семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (далее именуется - подкарантинный груз).

Компетентные органы Сторон будут обмениваться правилами, положениями и инструкциями, которые регулируют в каждой из стран фитосанитарный контроль подкарантинных грузов при импорте и экспорте, в течение трех месяцев после их официального опубликования.

Компетентные органы Сторон будут обмениваться информацией о научно-исследовательских работах в области карантина и защиты растений, а также о применении пестицидов, аппаратуры и машин для борьбы с карантинными и другими опасными организмами.

Компетентные органы Сторон будут обмениваться специалистами в целях изучения достижений науки и техники в области карантина и защиты растений.

Компетентные органы Сторон будут оказывать друг другу научную, техническую и другую помощь по карантину растений.

### Статья 3

Компетентные органы Сторон будут оперативно обмениваться информацией о новых выявленных карантинных и других опасных организмах.

### Статья 4

Компетентными органами Сторон, осуществляющими координацию деятельности по реализации настоящей Конвенции, являются:

от Российской Стороны - Министерство сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации,

от Кубинской Стороны - Министерство сельского хозяйства Республики Куба.

### Статья 5

Компетентные органы Сторон не позднее чем через 60 дней после вступления в силу настоящей Конвенции направят друг другу через свои соответствующие органы, действующие в каждой из стран, нормативные акты по вопросам карантина и защиты растений, и в частности те, которые регулируют ввоз и вывоз подкарантинного груза.

Компетентные органы Сторон будут сообщать друг другу через свои соответствующие органы о новых нормативных актах и изменениях в ранее принятых актах по вопросам карантина и защиты растений.

### Статья 6

Компетентные органы Сторон будут снабжать фитосанитарными сертификатами все экспортируемые партии подкарантинного груза.

Каждая партия подкарантинного груза, который перевозится транзитом через территорию одной страны на территорию другой страны, будет также сопровождаться фитосанитарным сертификатом. В сертификате удостоверяется, что подкарантинный груз отвечает фитосанитарным требованиям, предъявляемым импортирующей Стороной.

### Статья 7

Наличие фитосанитарного сертификата не лишает компетентные органы Сторон права производить карантинную проверку партий подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны. В случае обнаружения карантинных и других опасных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера и при невозможности обеззараживания согласно правилам страны-импортера компетентные органы Сторон имеют право на возврат подкарантинных грузов экспортеру, его уничтожение или использование в целях, не предусмотренных при его импорте.

### Статья 8

Компетентные органы Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий выставять дополнительные условия по фитосанитарному состоянию партий.

В этих случаях предварительный контроль при экспорте растительной продукции может осуществляться на территории страны-экспортера совместно карантинными инспекторами обеих

Сторон.

При проведении совместного фитосанитарного контроля специалисты службы карантина растений руководствуются правовыми нормами и методами, принятыми в их странах.

Принимающая Сторона обеспечивает служебным помещением, лабораторным оборудованием и другими материалами, необходимыми для проведения работ и соблюдения правил техники безопасности труда.

Порядок и другие условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами Сторон по особой договоренности в каждом отдельном случае.

#### Статья 9

Стороны договорились при экспорте подкарантинного груза применять в качестве упаковочного материала стружки, опилки, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных и других опасных организмов и должны быть свободны от почвы; сено, солома, мякина, листья, семена и другие растительные материалы не могут быть использованы для этих грузов. Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза на территорию другой страны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

Экспорт, импорт и транзит подкарантинного груза с территории одной страны на территорию другой страны будут осуществляться через пограничные пункты, определяемые службой карантина растений страны-импортера.

#### Статья 10

Фитосанитарные ограничения при ввозе не распространяются на подкарантинный груз, подвергнутый промышленной переработке (в результате которой уничтожаются вредители, возбудители болезней и сорняки), исключая те продукты, которые подвержены заражению в период хранения.

#### Статья 11

Положения настоящей Конвенции распространяются также на грузы и материалы растительного происхождения, предназначенные для консульств, дипломатических и других представительств обеих стран, а также на материалы растительного происхождения, являющиеся составной частью груза, в котором имеются другие товары.

#### Статья 12

Компетентные органы Сторон созывают по мере необходимости, но не реже чем 1 раз в три года совместные совещания по карантину и защите растений с целью обсуждения и решения практических и научных задач и обмена опытом в этой области. Расходы по проезду из одной страны в другую соответственно несет каждая из Сторон.

Совещания будут проводиться поочередно на территориях обеих стран. Время, место и программа этих совещаний будут определяться по согласованию между компетентными органами Сторон. Организационные расходы по проведению совещаний несет Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия.

#### Статья 13

Для разрешения вопросов, связанных с осуществлением мероприятий, предусмотренных настоящей Конвенцией, компетентные органы Сторон в любое время могут вступать в непосредственные контакты.

#### Статья 14

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из ранее заключенных ими международных договоров, а также из членства в международных организациях по карантину и защите растений.

#### Статья 15

Настоящая Конвенция вступает в силу со дня ее подписания и будет действовать в течение пятилетнего периода. Конвенция будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние

периоды, если ни одна из Сторон не сделает письменного заявления другой Стороне не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие Конвенции.

Совершено в \_\_\_\_\_ 199\_\_ г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство  
Российской Федерации Республики Куба

#### ПРИЛОЖЕНИЕ N 1

к Конвенции между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Республики Куба о сотрудничестве в  
области карантина и защиты растений

#### П Е Р Е Ч Е Н Ь

вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих  
карантинное значение для Российской Федерации

1. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории Российской Федерации А.

Вредители растений

*Liriomyza trifolii* (Burg)

*Caryedon pallidus* (Ol.)

*Zabrotes subfasciatus* (Boh)

*Callosobruchus* sp.sp.

*Bruchidius incarnatus* (Boh)

*Spodoptera littoralis* Boisd.

*Synoxylon* sp.sp.

*Dinoderus bifoveolatus* (Well)

*Trogoderma granarium* (Ev.)

*Ceratitis capitata* (Wied.)

*Pseudauleacaspis pentagona*

(Targ. 0)

*Caulophilus latinasus* (Say.)

*Rhagoletis pomonella* (Walsh.)

*Diabrotica virgifera virgifera*

(Le Conte) Б. Болезни растений Грибные:

*Angiosorus solani* (Thirum et

O'Brier)

*Tilletia* (Neovossia) indica

(Mitra)

*Ceratocystis fagacearum* (Bertz)

Hunt

*Diaporthe phaseolorum* var.

caulivora (Athow et Cald.)

*Didymella chrysanthemi* (Tassi)

Gar. et Gull.

*Phymatotricum omnivorum* (Scheur)

Guggar Бактериальные:

*Erwinia stewartii* (Smith)

*Xanthomonas campestris* pv.oryzae

(Uyeda, Ishiyama) Dowson  
*Xanthomonas campestris* pv.  
*oryzicola* (Fang. et al)  
*Clavibacter tritici* (Carlson et  
Davis)  
*Erwinia amylovora* (Burill)  
Winslow et al Вирусные:  
Grapevine flavescence doree MLO  
American plum line pattern virus  
American peach mosaic virus Нематодные:  
*Globodera pallida* (Stone) Mulvey  
et Stone  
*Bursaphelenchus xylophilus*  
(Steiner et Buhrer) В.Сорные растения  
*Iva axillaris* (Pursh.)  
*Solanum elaeagnifolium* (Cav.)  
*Solanum carolinense* (L.)  
*Helianthus californicus* (D.C.)  
*Helianthus ciliaris* (D.C.)  
*Cenchrus paniculatus* (Benth.)  
*Striga* sp.sp.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

*Spodoptera litura* (Fabr.)  
*Hyphantria cunea* (Drury)  
*Grapholitha molesta* (Busck.)  
*Numonia pyrivorella* (Mats.)  
*Quadraspidiotus perniciosus*  
(Comst.)  
*Phthorimaea operculella* (Zell.)  
*Lymantria dispar* (L.) (asian race)  
*Carposina niponensis* (Wlsghm.)  
*Viteus vitifolii* (Fitch.)  
*Agrilus mali* (Mats.)

*Popillia japonica* (Newm.) Б. Болезни растений Грибные: *Diaporthe helianthi* (Phomopsis  
*helianthi* Munt-Cvet)

*Synchytrium endobioticum*  
(Schilb.) Percival  
*Cochliobolus heterostrophus*  
(Drechsler) Drechsler Raca Т Вирусные:  
Plum pox virus Нематодные:  
*Globodera rostochinensis* (Woll)  
M. et St. В. Сорные растения  
*Ambrosia artemisiifolia* (L.)  
*Ambrosia trifida* (L.)  
*Ambrosia psilostachya* (D.C.)  
*Acroptilon repens* (D.C.)  
*Solanum rostratum* Dun.

*Solanum triflorum* Dun.

*Cuscuta* sp.sp.

III. Потенциально опасные организмы для

Российской Федерации А. Вредители растений

*Trogoderma simplex* (Jayne)

*Trogoderma angustum* (Sol.)

*Trogoderma longisetosum*

(Chao et L.)

*Trogoderma ornatum* (Say.)

*Trogoderma sternale* (Jayne)

*Thrips palmi* (Karny)

*Frankliniella occidentalis*

(Pergande)

*Bemisia tabaci* (Gew.)

*Panthomorus godmani* Greitz Б. Болезни растений Грибные: *Phoma andina* (Turk)

*Diplodia macrospora* (Earle)

*Diplodia frumenti* (Ell et Ev)

*Cercospora kikuchii* (Mats.Tom

Gard.)

*Phomopsis viticola* (Sacc.)

*Eutypa armeniaca* (Hansf. et Gar) Бактериальные: *Xanthomonas ampelina* (Panagoulou) Вирусные:

Andean potato latent virus

Andean potato mottle virus

Potato virus T

Wild potato mosaic virus

Potato black ringspot virus syn.

Andean potato calico strain of

tobacco ringspot virus

Potato vein-yellowing virus

Strawberry witches' broom MLO

Peach yellows MLO

Strawberry latent c disease

Cherry rasp leaf virus В. Сорные растения

*Bidens pilosa* (L.)

*Diodia terres* (Walt.)

*Euphorbia dentata* (Michx.)

*Ipomoea hederacea* (L.)

*Ipomoea lacunosa* (L.)

*Polygonum pensylvanicum* (L.)

*Sicyos angulata* (L.)

*Sida spinosa* (L.)

*Oenothera laciniata* (Hill.)

*Anoda cristata* (L.)

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ N 2

к Конвенции между Правительством

Российской Федерации и Правительством

Республики Куба о сотрудничестве в

области карантина и защиты растений

## П Е Р Е Ч Е Н Ь

опасных и карантинных вредителей, возбудителей болезней  
растений и сорняков, имеющих значение для Республики Куба

### Насекомые

#### Группа I

*Aeneolamia albofasciata*

(Lallemand) Fen.

*Aeneolamia contigua* (Walker)

*Anastrepha ludens* (Loew)

*Bactrocera dorsalis* Hendel

*Dusseola fusca* Hmps.

*Ceratitis capitata* Wied.

*Chilo suppressalis* Walk.

*Diaphorina citri* Kuw

*Hypothenemus hampei* Ferr.

*Leptinotarsa decemlineata* Say

*Ostrinia nubilalis* Hubner

*Prays citri* Mill

*Prays endocarpa* Meyer

*Prosapia simulans* (Walker)

*Prosapia teopana* F.

*Sesamia crotica* Led.

*Trioza erythraeae* Del Guercio

*Trogoderma granarium* (Everts)

*Xylotrechus quadripes* Chevr.

#### Группа II

*Dendroctonus penderosas* Hojokins

*Dendroctonus brevicomis* Le Conte

*Eumerus strigatus* Fall

*Hylemyia antiqua* Meig.

*Monoshamus* spp.

*Perkinsiella vastatrix* (Brodin)

*Perkinsiella vitiensis* Kirkaldy

*Porthetria dispar* L.

*Quadraspidotus perniciosus*

Comstock

*Techla basiliooides* Geyer

*Tetropium* spp.

*Toxoptera citricidus* Kir.

### Клещи

#### Группа I

*Brevipalpus lewisi* (Mc Gregor)

*Bryobia praetiosa* Koch.

*Oligonychus coffeae* (Nietner)

*Stenotarsonemus pallidus* (Banks)

#### Группа II

*Panonychus ulmi* Koch.

## Возбудители болезней

### Нематоды

#### Группа I

*Globodera pallida* (Stone) Behrens  
*Globodera tabacum* (Lownsbery and  
Lownsbery) Behrens  
*Heterodera sacchari* Luc and Merny  
*Heterodera schachtii* Schmidt  
*Meloidogyne exigua* Goeldi  
*Meloidogyne chitwoodi*  
Golden et al.  
*Radopholus citrophilus* Heuttel  
*Rhadinaphelenchus cocophilus*  
(Cobb) Goede

#### Группа II

*Aphelenchoides fragariae* (Ritzema  
Bos) Christie  
*Aphelenchoides ritzemabosi*  
(Schwartz)  
Steiner and Buhrer  
*Ditylenchus destructor* Thorne  
*Ditylenchus dipsaci* (Kuhn)  
Filipjev  
*Ditylenchus angustus* (Butler)  
Filipjev  
*Heterodera avenae* Wollenweber  
*Heterodera glycine* Ichinohe

### Грибы

#### Группа I

*Colletotrichum coffeanum* var.  
*virulans* CBD strain  
*Hemileia coffeicola* Maubl. &  
Roger  
*Moniliophthora roreri* (Cif & Par)  
Evans et al  
*Perenosclerospora maydis* (Racib.)  
C.G. Shaw  
*Perenosclerospora miscanthi* (Miy)  
C.G. Shaw  
*Perenosclerospora philippinensis*  
(Weston) C.G.Shaw  
*Perenosclerospora sacchari*  
(T.Miyake)  
C.G. Shaw  
*Perenosclerospora spontanea*  
(Weston)  
C.G. Shaw  
*Phoma tracheiphila* (Petri)

Kantschaveli & Gikachvilli  
Phymatotrichopsis omnivora  
(Duggar) Hennebert  
Sclerophthora macrospora (Sacc)  
Thirum. Shaw & Naras  
Sclerospora graminicola (Sacc.)  
Schroot.  
Synchytrium endobioticum (Schilb)  
Perc.  
Thecaphora solani Barrus  
Группа II  
Armillaria mellea (Vahl. ex Fr.)  
P. Karst.  
Fusarium oxysporum f. sp. cubense  
Raza 4  
Guignardia citricarpa Kiely  
(Phoma citricarpa Mc. Alp)  
Hemeleia vastatrix Berk et Br.  
Magnaporthe salvinii (Catt)  
Krauso & Webster  
Plasmodiophora brassicae Wer.  
Verticillium albo-atrum Reinke  
et Berth  
Verticillium dahliae Klobahn  
Бактерии  
Группа I  
Agrobacterium tumefaciens  
(E.F.Smith  
and Towsend) Conn  
Clavibacter michiganensis ssp  
sepedonicus Davis et al.  
Curtobacterium flaccumfaciens pv.  
flaccumfaciens  
Erwinia stewartii (Smith) Dye  
Pseudomonas syringae pv.  
phaseolicola (Burk) Young et al.  
Pseudomonas syringae pv. tabaci  
(Wolf and Foster) Young et al.  
Xanthomonas campestris pv. citri  
(Hasse) Dye  
Xanthomonas oryzae pv. oryzae  
(Ishiyama) Dye  
Xanthomonas oryzae pv. oryzicola  
(Fan et al.) Dye  
Citrus Greening disease  
Группа II  
Clavibacter michiganensis ssp.  
michiganensis Davis et al.

*Pseudomonas solanacearum* Smith  
*Pseudomonas syringae*  
pv. *lachrymans*  
(Smith and Bryan) Young et al.  
*Pseudomonas syringae* pv. *syringae*  
Van Hall  
*Pseudomonas syringae* pv. *tomato*  
(Okabe) Young et al.  
*Rhodococcus fasciens* (Tildford)  
Goodfellow  
Вирусы, вириоды и микоплазмы  
Группа I  
Andean Potato Latent Virus  
Andean Potato Mottle Virus  
Banana Bract Mosaic Virus  
Banana Bunchy Top Virus  
Banana Streak Virus  
Cacao Swollen Shoot Virus  
Citrus Stubborn Disease (MLO)  
Potato Aucuba Mosaic  
Potato Spindle Tuber Viroid  
Potato Virus T.  
Potato Virus Y (*Raza necrotica*  
de las venas del tabaco)  
Sugar cane Chlorotic Streak Virus  
Sugar Cane Dwarf Virus  
Sugar Cane Fiji Disease Virus  
Sugar Cane Mosaic Virus  
(Razas E F G H I J)  
Sugar Cane Striate Mosaic  
Sugar Cane White Leaf (MLO)  
Tomato Spotted Wilt Virus  
Tobacco Rattle Virus  
Группа II  
Citrus Tristeza Virus  
Sugar Cane Bacilliform badnavirus  
Сорняки  
Группа I  
*Orobancha* spp. (excepte  
*O. ramosa*)  
*Striga* spp.  
Группа II  
*Amaranthus retroflexus*  
*Convolvulus arvensis* L.  
*Solanum rostratum* Dun.  
*Sonchus arvensis* L.  
Опасные организмы  
Насекомые

Anastrepha fraterculus (Wied.)  
Anastrepha serpentina (Wied.)  
Anastrepha striata Schinor  
Bixadus sierricola White  
Castania licoides Drury  
Chilo auricillus (Duggen)  
Chilo infuscatellus Snellen  
Frankliniella occidentalis Perg.  
Opogona sacchari (Bojer)  
Porkinsiella saccharicida Kirk.  
Pyralis farinalis F.  
Sesamia inferens (Walk.)  
Sternochetus mangiferae (F.)  
Tenebrio molitor L.  
Tenebrio obscurus F.  
Thrips palmi Karny  
Tribolium audax Halstead  
Tribolium destructor Uyttnbg.  
Tribolium nadens Charp.  
Trogoderma spp. (excepto  
T. granarium y T. ornatum)  
Немато́ды  
Bursaphelenchus xylophilus  
(Steiner and Buhrer) Nickle  
Scutellonema bradys (Steiner  
and Lehen) Andrassy  
Scutellonema clathricaudatum  
Whitehead  
Грибы  
Crimipellis perniciosa (Stahel)  
Singer  
Leptosphacteria taiwanensis Yon &  
Chi  
Peronosclerospora sorghi  
(Weston &  
Uppal) C.G.Shaw  
Stenocarpella macrospora Earle  
Sutton  
Stenocarpella maydis (Berk)  
Thielaviopsis basicola  
(Berk. & Br)  
Farraris  
Бактерии  
Erwinia ananas Serrano  
Pseudomonas gladioli pv. gladioli  
Severini  
Pseudomonas syringae pv. glycinea  
(Coerper) Young et al.

Xanthomonas albilineans (Ashby)  
Dowson  
Xanthomonas campestris pv.  
cucurbitae (Bryan) Dye  
Xanthomonas campestris pv.  
vasculorum (Cobb) Dye  
Citrus Varigated chlorosis  
(Xylella fastidiosa) Walls et al.  
Papaya Bacterial Decline  
(Erwinia spp.)  
Strawberry Marginal Chlorosis

---